

Suomen musiikkikirjastoyhdistyksen julkaisusarja 148



Yhtenäistetty Sergei Rahmaninov

Heikki Poroila

Suomen musiikkikirjastoyhdistys
Helsinki 2012

Julkaisija
Suomen musiikkikirjastoyhdistys

Toimitustyö ja ulkoasu
Heikki Poroila

© Heikki Poroila 2012

01.4

POROILA, HEIKKI

Yhtenäistetty Sergei Rahmaninov : teosten yhtenäistettyjen nimekkeiden ohjeluetelo /
Heikki Poroila. – Helsinki : Suomen musiikkikirjastoyhdistys, 2012. – 25 s. : kuv. –
(Suomen musiikkikirjastoyhdistyksen julkaisusarja, ISSN 0784-0322 ; 148).
ISBN 978-952-5363-47-0 (PDF)

ISBN 978-952-5363-47-0 (PDF)

2 Yhtenäistetty Sergei Rahmaninov

Esipuhe

Sergei Vasiljevitsš **RAHMANINOV** (1.4.1873 – 28.3.1943) ei useimpien hakuteosten hänelle uhraaman palstatilan perusteella ollut Stravinskyn tai Prokofjevin veroinen säveltäjä. Ammatitikriitikoiden ja musiikkitieteilijöiden jonkinasteinen väheksyntä saattaa pohjautua siihen tosi-asiaan, ettei säveltäjä Rahmaninov koskaan noussut selkeästi pianisti Rahmaninovin ohitse. Ehkä myös säveltäjän tyyllinen vanhakantaisuus ja suoranainen 1900-luvun virtausten kielttäminen löi häneen jo varhain ”ei kiinnostavan” leiman. Kriittisten musiikkitieteilijöiden näkemyksistä riippumatta Rahmaninovin suosio suuren yleisön joukossa on pysynyt vankkana. Viime vuosina on alkanut markkinoille tulla aiemmin huonosti tunnettuja teoksia. Yleisönsuosion syitä ei tarvitse ihmetellä, loihan säveltäjä varsinkin Yhdysvalloissa maineensa lähinnä virtuoosisena pianistina. Rahmaninovin modernismia kaihtava sävelkieli on tuntunut myös aina olevan musiikin harrastajien suosiossa.

Rahmaninovin sävellystuotanto on 1900-luvun mittapuunkin mukaan melko suppea. Aktiivinen ura esiintyvänä taiteilijana esti monena vuonna sävellystyön lähes kokonaan, minkä lisäksi säveltäjän kiinnostus kohdistui pääasiassa pianotuotantoon sekä yksinlaulusarjoihin. Näiden rinnalla syntyi vain muutama lyhyt ooppera, joukko orkesteriteoksia (kolme sinfoniaa) sekä muutamia kamarimusiikkiteoksia.

Vokaaliteoksensa Rahmaninov sävelsi venäjänkielisiin teksteihin – kuten myös Prokofjev –, mutta pianoteoksille hän antoi jo varhain lähinnä ranskankielisiä nimiä. Tästä syystä ei teosten nimissä ole suurempia ongelmia sen paremmin kielellisesti kuin teknisestikään. Suhteellisen harvat teokset ovat vakiintuneet suomenkielisellä nimellä, koska useimmilla suosikkiteoksilla ei ole erisnimeä.

Sergei Rahmaninov vietti pääosan aikuiselämästään ulkomailla, päätyen Euroopan kautta varmimman leivän esiintyvälle taiteilijalle tarjonneeseen Yhdysvaltoihin. Tästä maailmankansalaisuudesta ei näytä tarttuneen juuri mitään itse sävellyksiin. Elämänsä loppupuolella Rahmaninov kyllä suoritti muutaman hyppäyksen pois venäläisyydestä, mutta suuntana ei ollut vuosisadan moderni sävelkieli vaan menneisyys – Paganini ja Corelli.

Venäläisen yläluokan jälkeläinen Sergei Rahmaninov kuoli – paljolti kuluttavien esiintymiskiertueiden seuraamuksiin, vaikka ratkaisevaksi osoittautui liian myöhään todettu syöpä – Los Angelesin Beverly Hillsin alueella, joka on tunnettu filmitähtien ja muiden julkkisten kotiseutuna. Hänen voimakkaan romanttinen, mutta samalla selkeä musiikkinsa on jaksanut elää jo miltei vuosisadan ajan, joten ei ole kohtuutonta todeta, että suuri tai ei, Rahmaninovin musiikki puhuttelee ihmisiä pysyvästi.

Rahmaninovin sävellysten nimien standardoinnin ongelmia ja ratkaisuja

Nimekkeiden kieliasu

Vaikka Rahmaninovin tuotanto jakautuu melko selkeästi venäjänkielisiin lauluihin ja kansainvälisiin soitinteoksiin, on joidenkin teosten kohdalla epäselvää, minkä kielistä nimitystä olisi pidettävä alkuperäisimpänä. Olen lähtenyt paitsi teosluettelon (Threlfall 1982*) ratkaisuista, myös siitä periaatteesta, että soitinsävellysten kohdalla on merkitystä ensimmäisen painetun julkaisun kielellä. Tämän takia jotkin teokset, joilla on myös venäjänkielinen nimi (esim. Morceaux de fantaisie – Pjesy-fantazi), esiintyvät standardoituna yleensä ranskankielisessä muodossa. Suomenkielisiä nimekkeitä ei luettelossa ole, koska mikään niistä ei ole vakiintunut yleiseen käyttöön. Myöskään laulujen nimiä en ole ryhtynyt suomentamaan, koska olisin joutunut kääntämään ne kaikki. Englanninkieliset käännökset antanevat riittävän kuvan laulujen aiheista.

Opusnumerottomien teosten numerointi

Teosluettelossa on käytetty omaa numerointia ja koodia, jossa on roomalainen kakkonen ryhmätunnukseksi ja sen perässä järjestysnumero (esim. II/70 on ooppera *Aleko*). Näillä koodeilla ei ole laajemmin yleistynyttä merkintätapaa (esim. Grove ei käytä niitä ollenkaan), mutta ne antavat monen teoksen kohdalla niin selkeää tunnistusapua, että pidän niiden käyttämistä järkevänä. Koodin merkitsemistävänä olen ratkaissut siten, että numeroiden edessä on lyhenne SR (Sergei Rahmaninov), jota teosluettelon tekijät käyttävät muuten yleisesti. Lyhenne on epävirallinen, mutta mielestäni riittävän selkeä.

Muutokset edelliseen ohjelueteloon

Tähän verkkoversioon on korjattu huomattuja kirjoitusvirheitä, minkä lisäksi alkukielisiä nimityksiä kyrillisin kirjaimin on lisätty mahdollisuuksien mukaan. Suurin muutos on eräiden lauluopusten purkaminen itsenäisiksi lauluiksi historiallisten tosiasioiden valossa sekä eräiden opusten nimien kielen muuttaminen paremmin Rahmaninovin alkuperäistä tarkoitusta vastaviksi. Kaikki nämä muutokset on luettelossa selkeästi ilmoitettu ja merkitty **punaisella**.

Huom! Lukuisten nimekkeisiin tehtyjen muutosten takia on suositeltavaa, ettei vanhaa painettua luetteloa *Yhtenäistetyt venäläiset* enää käytetä luetteloinnissa.

* Threlfall, Robert

A Catalogue of the compositions of S. Rachmaninoff / by Robert Threlfall and Geoffrey Norris. – London : Scholar Press, 1982. – 218 s. – ISBN 0-85967-617-X

Perusteellisin käytettävissä oleva teosluettelo, jonka ratkaisut ovat toimineet myös käsillä olevan ohjeluetelun pohjana. Teosluettelossa on useimmat – eivät kuitenkaan kaikki – nimekkeet merkitty myös kyrillisin kirjaimin, mikä on helpottanut translitterointiratkaisuja.

Opusnumeroidut teokset

[Konsertot, piano, ork., nro 1, op1, fis-molli]

1890-1891. Osat: 1. Vivace – Moderato, 2. Andante ja 3. Allegro vivace.

[Konsertot, piano, ork., nro 1, op1, fis-molli (1917)]

1917. Uudistettu versio.

[Prélude et Danse orientale, op2]

1892. Sello ja piano. Osat: 1. Prélude (Comodo, F-duuri) ja 2. Danse orientale (Andante cantabile, a-molli).

[Morceaux de fantaisie, op3]

1892. Piano.

V: Pjesy-fantazii. 5 morceaux de fantaisie. Пьесы-фантазии

[Morceaux de Fantaisie, op3. Nro 1, Elégie]

[Morceaux de Fantaisie, op3. Nro 2, Prélude]

[Morceaux de Fantaisie, op3. Nro 3, Mélodie]

[Morceaux de Fantaisie, op3. Nro 4, Polichinelle]

[Morceaux de Fantaisie, op3. Nro 5, Sérénade]

[Laulut, lauluääni, piano, op4]

1890-1893.

[Laulut, lauluääni, piano, op4. Nro 1, O net, molju, ne uhodi!]

V: O no, I beg you, forsake me not. О нет, молю, не уходи!

[Laulut, lauluääni, piano, op4. Nro 2, Utro]

V: Morning. Утро

[Laulut, lauluääni, piano, op4. Nro 3, V moltšani notši tainoi]

V: In the silence of the secret night. В молчаньи ночи тайной

[Laulut, lauluääni, piano, op4. Nro 4, Ne poi, krasavitsa]

V: Sing not to me, beautiful maiden. Не пой, красавица

[Laulut, lauluääni, piano, op4. Nro 5, Už ty, niva moja]

V: Oh thou, my field. Уж ты, нива моя

[Laulut, lauluääni, piano, op4. Nro 6, Davno l, moi drug]

V: How long, my friend. Давно ль, мой друг

[Fantasiat, pianot (2), op5]

1893.

V: Tableaux pour deux pianos. Sarjat, pianot (2), nro 1, op5. Сюита № 1 для двух фортепиано

[Fantasiat, pianot (2), op5. Nro 1, Barcarolle]

[Fantasiat, pianot (2), op5. Nro 2, La nuit... l'amour]

[Fantasiat, pianot (2), op5. Nro 3, Les larmes]

[Fantasiat, pianot (2), op5. Nro 4, Pâques]

[Morceaux de salon, op6]

1893. Viulu ja piano.

V: Salonnyje pjesy. 2 morceaux de Salon. Салонные пьесы

[Morceaux de salon, op6. Nro 1, Romance]

[Morceaux de salon, op6. Nro 2, Danse hongroise]

[Utjos, op7]

1893. Orkesterifantasia. Otavassa nimeke on translitteroitu väärin muodossa ”Utios”.

V: Kallio. The rock. The crag. Утёс

[Laulut, lauluääni, piano, op8]

1893. Laulut on sävelletty venäjännöksiin saksalaisista ja ukrainalaisista teksteistä.

[Laulut, lauluääni, piano, op8. Nro 1, Retšnaja lileja]

V: The water lily. Речная лилия

[Laulut, lauluääni, piano, op8. Nro 2, Ditja! Kak tsvetok, ty prekrasna]

V: Child, thou art as beautiful as a flower. Дитя! Как цветок, ты прекрасна

[Laulut, lauluääni, piano, op8. Nro 3, Duma]

V: Brooding. Дума

[Laulut, lauluääni, piano, op8. Nro 4, Poljubila ja na petšal svoju]

V: I have grown fond of sorrow. Полюбила, я на печаль свою

[Laulut, lauluääni, piano, op8. Nro 5, Son]

V: The dream. Сон

[Laulut, lauluääni, piano, op8. Nro 6, Molitva]

V: A prayer. Молитва

[Trio élégiaque, op9]

1893. Piano, viulu ja sello. Osat: 1. Moderato – Allegro vivace, 2. Quazi variazione ja 3. Allegro risoluto – Moderato. Sävellaji on d-molli. Teoksen ensimmäisessä painoksessa on toisen osan säestyksessä mukana myös harmoni.

V: Elegišeskoje trio. Элегическое трио

[Morceaux de salon, op10]

1893-1894. Piano.

V: 7 morceaux de salon. Salonnyje pjesy. Салонные пьесы

[Morceaux de salon, op10. Nro 1, Nocturne]

[Morceaux de salon, op10. Nro 2, Valse]

[Morceaux de salon, op10. Nro 3, Barcarolle]

[Morceaux de salon, op10. Nro 4, Mélodie]

[Morceaux de salon, op10. Nro 5, Humoreske]

[Morceaux de salon, op10. Nro 6, Romance]

[Morceaux de salon, op10. Nro 7, Mazurka]

[Kappaleet, piano, 4-kät., op11]

1894.

V: Six morceaux pour le piano à quatre mains. Шесть пьес для фортепиано в четыре руки

[Kappaleet, piano, 4-kät., op11. Nro 1, Barcarolle]

[Kappaleet, piano, 4-kät., op11. Nro 2, Scherzo]

[Kappaleet, piano, 4-kät., op11. Nro 3, Thème russe]

[Kappaleet, piano, 4-kät., op11. Nro 4, Valse]
[Kappaleet, piano, 4-kät., op11. Nro 5, Romance]
[Kappaleet, piano, 4-kät., op11. Nro 6, Slava]

[Capriccio bohémien, op12]

1892-1894. Orkesteri. Vuoden 1892 alkuperäinen versio suositellaan orkesteriversion vakiintuneisuuden takia merkittäväksi [Capriccio bohémien, op12; sov., piano, 4-kät.]

V: Kapritššio na tsyganskije temy. Tsyganskoje kaprištšio. Capriccio mustalaisteemoista.
Цыганское каприччио

[Sinfoniat, nro 1, op13, d-molli]

1895. Osat: 1. Grave – Allegro ma non troppo, 2. Allegro animato, 3. Larghetto ja 4. Allegro con fuoco.

[Ja ždu tebja, op14, nro 1]

1894. Lauluääni ja piano. Opuksen 14 laulut olivat edellisessä ohjeluettelossa kokonaisuutena [Laulut, lauluääni, piano, op14]. Synty- ja julkaisuhistoriansa takia ne on nyt käsitelty ja standardoitu itsenäisinä lauluina.

V: I wait for thee. Я жду тебя

[Ostrovok, op14, nro 2]

1896. Lauluääni ja piano.

V: The little island. Островок

[Davno v ljubvi, op14, nro 3]

1896. Lauluääni ja piano.

V: For long in love. Давно в любви

[Ja byl u nei, op14, nro 4]

1896. Lauluääni ja piano.

V: I came to her. Я был у ней

[Eti letnije notši, op14, nro 5]

1896. Lauluääni ja piano.

V: These summer nights. Эти летние ночи

[Tebja tak ljubjat vse, op14, nro 6]

1896. Lauluääni ja piano.

V: How everyone loves thee. Тебя так любят все

[Ne ver mne, drug! , op14, nro 7]

1896. Lauluääni ja piano.

V: Believe it not, friend. Не верь мне, друг!

[O, ne grusti, op14, nro 8]

1896. Lauluääni ja piano.

V: O, do not grieve! О, не грусти

[Ona, kak polden, horoša, op14, nro 9]

1896. Lauluääni ja piano.

V: She is lovely as the noon. Она. как полдень, хороша

[V mojei duše, op14, nro 10]

1896. Lauluääni ja piano.

V: In my soul. В моей душе

[Vesennije vody, op14, nro 11]

1896. Lauluääni ja piano.

V: Spring waters. Весенние воды

[Pora! , op14, nro 12]

1896. Lauluääni ja piano.

V: Tis time! Пора!

[Laulut, naiskuoro, piano, op15]

1895-1896. Naiskuoron tilalla voi olla myös lapsikuoro.

V: Šest horoi dlja ženskih ili detskih golosov. Six choruses for women's or children's voices.

Шесть хоров для женских или детских голосов

[Laulut, naiskuoro, piano, op15. Nro 1, Slavsja]

V: Be praised. Славься

[Laulut, naiskuoro, piano, op15. Nro 2, Notška]

V: The night. Ночка

[Laulut, naiskuoro, piano, op15. Nro 3, Sosna]

V: The pine tree. Сосна

[Laulut, naiskuoro, piano, op15. Nro 4, Zadremali volny]

V: Dreaming waves. Задремали волны

[Laulut, naiskuoro, piano, op15. Nro 5, Nevolja]

V: Captivity. Неволя

[Laulut, naiskuoro, piano, op15. Nro 6, Angel]

V: The angel. Ангел

[Moments musicaux, op16]

1896. Piano.

V: 6 moments musicaux. Музыкальные моменты

[Moments musicaux, op16. Nro 1, Andantino]

[Moments musicaux, op16. Nro 2, Allegretto]

[Moments musicaux, op16. Nro 3, Andante cantabile]

[Moments musicaux, op16. Nro 4, Presto]

[Moments musicaux, op16. Nro 5, Adagio sostenuto]

[Moments musicaux, op16. Nro 6, Maestoso]

[Sarjat, pianot (2), op17]

1900. Sarjaa nro 1 nimitetään teosluettelossa ja myös tässä ohjeluetelossa fantasiaksi, mistä syystä tämän toisen sarjan numerointi on poistettu.

V: Deuxième suite pour deux pianos. Сюита № 2 для двух фортепиано

[Sarjat, pianot (2), op17. Nro 1, Introduction]

[Sarjat, pianot (2), op17. Nro 2, Valse]

[Sarjat, pianot (2), op17. Nro 3, Romance]

[Sarjat, pianot (2), op17. Nro 4, Tarantella]

[Konsertot, piano, ork., nro 2, op18, c-molli]

1900-1901. Osat: 1. Moderato, 2. Adagio sostenuto ja 3. Allegro scherzando.

[Sonaatit, sello, piano, op19, g-molli]

1901. Osat: 1. Lento – Allegro moderato, 2. Allegro scherzando, 3. Andante ja 4. Allegro mosso.

[Vesna, op20]

1902. Kantaatti baritonille, kuorolle ja orkesterille.

V: Kevät. Spring. Весна

[Sudba, op21, nro 1]

1900. Lauluääni ja piano. Opuksen 21 laulut olivat edellisessä ohjeluetelossa kokonaisuutena **[Laulut, lauluääni, piano, op21]**. Synty- ja julkaisuhistoriansa takia ne on nyt käsitelty ja standardoitu itsenäisinä lauluina.

V: Fate. Судьба

[Nad svežei mogiloi, op21, nro 2]

1902. Lauluääni ja piano.

V: By the grave. Над свежей могилой

[Sumerki, op21, nro 3]

1902. Lauluääni ja piano.

V: Twilight. Сумерки

[Oni otvetšali, op21, nro 4]

1902. Lauluääni ja piano.

V: They answered. Они отвечали

[Siren, op21, nro 5]

1902. Lauluääni ja piano.

V: Lilacs. Сирень

[Otryvok iz A. Mjusse, op21, nro 6]

1902. Lauluääni ja piano.

V: Fragment from de Musset. Отрывок из А. Мюссе

[Zdes horošo, op21, nro 7]

1902. Lauluääni ja piano.

V: How fair this spot. Здесь хорошо

[Na smert tšizika, op21, nro 8]

1902. Lauluääni ja piano.

V: On the death of a linnet. На смерть чижики

[Melodija, op21, nro 9]

1902. Lauluääni ja piano.

V: Мелодия

[Pred ikonoi, op21, nro 10]

1902. Lauluääni ja piano.

V: Before the image. Пред иконой

[Ja ne prorok, op21, nro 11]

1902. Lauluääni ja piano.

V: No prophet I. Я не пророк

[Kak mne bolno, op21, nro 12]

1902. Lauluääni ja piano.

V: How painful for me. Как мне больно

[Muunnelmat, piano, op22 (Chopin)]

1902-1903. Muunnelmia on 22, teemana on Chopinin preludi c-molli, op. 28, nro 20.

V: Chopin-muunnelmat. Muunnelmia Chopinin teemasta. Вариации на тему Шопена

[Preludit, piano, op23]

1901-1903.

V: Прелюдии

[Preludit, piano, op23. Nro 1, fis-molli]

[Preludit, piano, op23. Nro 2, B-duuri]

[Preludit, piano, op23. Nro 3, d-molli]

[Preludit, piano, op23. Nro 4, D-duuri]

[Preludit, piano, op23. Nro 5, g-molli]

[Preludit, piano, op23. Nro 6, Es-duuri]

[Preludit, piano, op23. Nro 7, c-molli]

[Preludit, piano, op23. Nro 8, As-duuri]

[Preludit, piano, op23. Nro 9, es-molli]

[Preludit, piano, op23. Nro 10, Ges-duuri]

[Skupoi rytsar, op24]

1903-1905. Kolminäytöksinen ooppera Puškinin tekstiin. Otavassa nimeke on translitteroitu väärin ”Skupoi rutsar”.

V: Saita ritari. The miserly knight. Der geizige Ritter. Скупой Рыцарь

[Francesca da Rimini, op25]

1904-1905. Kaksinäytöksinen ooppera Danten tekstien pohjalta.

V: Frantšeska da Rimini. Франческа да Римини

[Jest mnogo zvukov, op26, nro 1]

1906. Lauluääni ja piano. **Opuksen 26 laulut olivat edellisessä ohjeluettelossa kokonaisuutena [Laulut, lauluääni, piano, op26].** Synty- ja julkaisuhistoriansa takia ne on nyt käsitelty ja standardoitu itsenäisinä lauluina.

V: There are many sounds. Есть много звуков

[Vse otnjal u menja, op26, nro 2]

1906. Lauluääni ja piano.

V: He took all from me. Все отнял у меня

[My otdohnem, op26, nro 3]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Let us rest. Мы отдохнем

[Dva proštšanija, op26, nro 4]

1906. Kaksi lauluääntä (baritoni ja sopraano) ja piano.

V: Two partings. Два прощания

[Pokinem, milaja, op26, nro 5]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Beloved, let us fly. Покинем, милая

[Hristos voskres, op26, nro 6]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Christ is risen. Христос воскрес

[K detjam, op26, nro 7]

1906. Lauluääni ja piano.

V: To the children. К детям

[Poštšady ja molju!, op26, nro 8]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Thy pity I implore. Пощады я молю!

[Ja opjat odinok, op26, nro 9]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Again I am alone. Я опять одинок

[U mojego okna, op26, nro 10]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Before my window. У моего окна

[Fontan, op26, nro 11]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Fountains. Фонтан

[Notš petšalna, op26, nro 12]

1906. Lauluääni ja piano.

V: Night is mournful. Ночь печална

[Vtšera my vstretilis, op26, nro 13]

1906. Lauluääni ja piano.

V: When yesterday we met. Вчера мы встретились

[Koltso, op26, nro 14]

1906. Lauluääni ja piano.

V: The ring. Кольцо

[Prohodit vse, op26, nro 15]

1906. Lauluääni ja piano.

V: All things depart. Проходит все

[Sinfoniat, nro 2, op27, e-molli]

1906-1907. Osat: 1. Largo – Allegro moderato, 2. Allegro molto, 3. Adagio ja 4. Allegro vivace.

[Sonaatit, piano, nro 1, op28, d-molli]

1907. Osat: 1. Allegro moderato, 2. Lento ja 3. Allegro molto.

[Ostrov mjortvyh, op29]

1909. Sinfoninen runo sinfoniaorkesterille. Teoksen nimen standardointi saksankielisessä muodossa olisi perusteltua sekin. Rahmaninov sävelsi teoksen Dresdenissä Böcklinin tunnetun taulun innoittamana ja omisti sen Nicolas von Struvelle. Teosluettelossa nimenä on Die Toteninsel, mutta esimerkiksi Grovessa sävellys on venäjänkielisessä nimenmuodossa.

V: Kuoleman saari. The island of the dead. Die Toteninsel. Остров Мёртвых

[Konsertot, piano, ork., nro 3, op30, d-molli]

1909. Osat: 1. Allegro ma non tanto, 2. Intermezzo – Adagio attacca subito ja 3. Finale – Alla breve

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31]

1910. Sekakuoro.

V: Pyhän Johannes Kastajan liturgia. Liturgy of Saint John Chrysostom. Литургия святого Иоанна Златоуста

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 1, Velikaja Ektenija]

V: Великая Ектения

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 2, Blagoslovi, duše moja, Gospoda]

V: Благослови, душе моя, Господа

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 3, Jedinorodnyi]

V: Единородный

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 4, Vo tsarstvii Tvojom]

V: Во царствии Твоём

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 5, Priidite, poklonimsja]

V: Приидите, поклонимся

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 6, Gospodi, spasi blagotšestivyja i Svjatyi Bože]

V: Господи, спаси благочестивыя и Святыи Боже

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 7, Sugubaja i posledujuščija Jektenii]

V: Сугубая и последующия Ектении

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 8, Iže heruvimy]

V: Иже херувимы

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 9, Prositelnaja Jektenija i Ottsa i Syna]

V: Просительная Ектения и Отца и сына

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 10, Veruju]

V: Верую

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 11, Milost mira]

V: Милость мира

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 12, Tebe pojom]

V: Тебе поём

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 13, Dostoino jest i Vseh i vsja]

V: Достойно есть и Всех и вся

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 14, Ottše naš]

V: Отче наш

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 15, Jedin Svjat]

V: Един Свят

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 16, Hvalite Gospoda s nebes]

V: Хвалите Господа с небес

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 17, Blagosloven Grjadyi i Videhom svet istinyi]

V: Благословен Грядый и Видехом свет истинный

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 18, Da ispolnjatsja usta naša]

V: Да исполняют уста наша

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 19, Budi imja Gospodne]

V: Буди имя Господне

[Liturgija svjatogo Ioanna Zlatousta, op31. Nro 20, Slava Ottsu i Blagotšestivejšogo]

V: Слава Отцу и Благочестивейшого

[Preludit, piano, op32]

1910.

[Preludit, piano, op32. Nro 1, C-duuri]

[Preludit, piano, op32. Nro 2, b-molli]

[Preludit, piano, op32. Nro 3, E-duuri]

[Preludit, piano, op32. Nro 4, e-molli]

[Preludit, piano, op32. Nro 5, G-duuri]

[Preludit, piano, op32. Nro 6, f-molli]

[Preludit, piano, op32. Nro 7, F-duuri]

[Preludit, piano, op32. Nro 8, a-molli]

[Preludit, piano, op32. Nro 9, A-duuri]
[Preludit, piano, op32. Nro 10, h-molli]
[Preludit, piano, op32. Nro 11, H-duuri]
[Preludit, piano, op32. Nro 12, gis-molli]
[Preludit, piano, op32. Nro 13, Des-duuri]

[Etudes-tableaux, op33]

1911. Piano.

V: Neuf Etudes-Tableaux. Этюды-картины

[Etudes-tableaux, op33. Nro 1, f-molli]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 2, C-duuri]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 3, c-molli]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 4, a-molli]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 5, d-molli]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 6, es-molli]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 7, Es-duuri]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 8, g-molli]
[Etudes-tableaux, op33. Nro 9, cis-molli]

[Muza, op34, nro 1]

1912. Lauluääni ja piano. **Opuksen 34 laulut olivat edellisessä ohjeluetelossa kokonaisuutena [Laulut, lauluääni, piano, op34].** Ne on nyt käsitelty ja standardoitu itsenäisinä lauluina.

V: The muse. Муза

[V duše u každogo iz nas, op34, nro 2]

1912. Lauluääni ja piano.

V: In the soul of each of us. В душе у каждого из нас

[Burja, op34, nro 3]

1912. Lauluääni ja piano.

V: The storm. Буря

[Veter pereljotnyi, op34, nro 4]

1912. Lauluääni ja piano.

V: The migrant wind. Ветер перелётный

[Arion, op34, nro 5]

1912. Lauluääni ja piano.

V: Арион

[Voskrešenije Lazarja, op34, nro 6]

1912. Lauluääni ja piano.

V: The raising of Lazarus. Воскрешение Лазаря

[Ne možet byt!, op34, nro 7]

1912. Lauluääni ja piano.

V: It cannot be. Не может быть!

[Muzyka, op34, nro 8]

1912. Lauluääni ja piano.

V: Music. Музыка

[Ty znal jega, op34, nro 9]

1912. Lauluääni ja piano.

V: You knew him. Ты знал его

[Sei den ja pomnju, op34, nro 10]

1912. Lauluääni ja piano.

V: I remember that day. Сей день я помню

[Obrotšnik, op34, nro 11]

1912. Lauluääni ja piano.

V: The peasant. Оброчник

[Kakoje stšastje, op34, nro 12]

1912. Lauluääni ja piano.

V: What happiness. Какое счастье

[Dissonans, op34, nro 13]

1912. Lauluääni ja piano.

V: Dissonance. Диссонанс

[Vocalise, op34, nro 14]

1915. Sanaton laulu lauluäänelle ja pianolle. Säveltäjän sovitus sopraanolle ja orkesterille tunnetaan, samoin pelkälle orkesterille.

V: Vokaliisit, lauluääni, piano. Vokaliz. Вокализ

[Kolokola, op35]

1913/1936. Tenori, sopraano, basso, sekakuoro ja orkesteri. Osat: 1. Allegro, ma non tanto, 2. Lento, 3. Presto ja 4. Lento lugubre.

V: Kirkonkellot. Kellot. Die Glocken. Les Cloches. The Bells. Колокола

[Sonaatit, piano, nro 2, op36, b-molli]

1913. Osat: 1. Allegro agitato, 2. Non allegro – Lento. Attacca subito ja 3. L'istesso tempo – Allegro molto.

[Sonaatit, piano, nro 2, op36, b-molli (1931)]

1931. Uudistettu versio.

[Vsenoššnoje bdenije, op37]

1915. Sekakuoro. Otavassa nimeke on translitteroitu väärin ("Vsenoššitsnose").

V: Vespermessu. All-night Vigil. Vespers. Всенощное бдение

[Vsenoššnoje bdenije, op37. Nro 1, Priidite, poklonimsja]

V: O come, let us worship. Venite adoremus. Приидите, поклонимся

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 2, Blagoslovi, duše moja]

V: Praise the Lord, o my soul. Benedic anima mea. Благослови, душе моя

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 3, Blažen muž]

V: Blessed is the man. Beatus vir. Блажен муж

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 4, Svete tihi]

V: Gladsome Radiance. Свете тихий

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 5, Nyne otpuštsjaješi]

V: Nunc dimittis. Ныне отпускаеши

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 6, Bogoroditse Devo, raduisja]

V: Ave Maria. Богородице Дево, радуйся

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 7, Šestopsalmije]

V: Glory be to God. Шестопсалмие

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 8, Hvalite imja Gospodije]

V: Praise the name of the Lord. Laudate Dominum. Хвалите имя Господне

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 9, Blagosloven jesi, Gospodi]

V: Blessed be the Lord. Благословен еси, Господи

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 10, Voskresenije Hristovo videvše]

V: The Veneration of the Cross. Воскресение Христово видевше

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 11, Velitšit duša moja Gospoda]

V: Magnificat. Величит душа моя Господа

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 12, Slavoslovije velikoje]

V: Gloria in Excelsis. Славословие великое

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 13, Tropar Dnes spasenije]

V: The day of salvation. Тропарь Днесь спасение

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 14, Tropar Voskres iz groba]

V: Christ is risen. Тропарь Воскрес из гроба

[Vsenoštsnoje bdenije, op37. Nro 15, Vzbrannoi vojevode]

V: To the mother of God. Взбранной воеводе

[Laulut, lauluääni, piano, op38]

1916.

V: Šest stihotvorenii. Six poésies pour chant et piano. Шесть стихотворений

[Laulut, lauluääni, piano, op38. Nro 1, Notšju v sadu u menja]

V: In my garden at night. Ночью в саду у меня

[Laulut, lauluääni, piano, op38. Nro 2, K nei]

V: To her. К ней

[Laulut, lauluääni, piano, op38. Nro 3, Margaritki]

V: Daisies. Маргаритки

[Laulut, lauluääni, piano, op38. Nro 4, Krysolov]

V: The rat-catcher. Крысолов

[Laulut, lauluääni, piano, op38. Nro 5, Son]

V: The dream. Сон

[Laulut, lauluääni, piano, op38. Nro 6, Au!]

V: The quest. Ау!

[Etudes-tableaux, op39]

1911-1917. Piano.

V: Neuf Etudes-Tableaux. Этюды-картины

[Etudes-tableaux, op39. Nro 1, c-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 2, a-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 3, fis-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 4, h-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 5, es-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 6, a-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 7, c-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 8, d-molli]
[Etudes-tableaux, op39. Nro 9, D-duuri]

[Konsertot, piano, ork, nro 4, op40, g-molli]

1926-1927/1941. Osat: 1. Allegro vivace (Alla breve), 2. Largo – attacca subito ja 3. Allegro vivace.

[Konsertot, piano, ork., nro 4, op40, g-moli (1941)]

1941. Uudistettu versio.

[Tri russkije pesni, op41]

1926. Kuoro ja orkesteri. **Nimeke on muutettu venäjänkieliseksi.**

V: Trois chansons russes. Russian songs. Kolme venäläistä kansanlaulua. Три русские песни

[Tri russkije pesni, op41. Nro 1, Tšerjoz retšku, retšku bystruju]

V: Across the river. Черёз речку, речку быструю

[Tri russkije pesni, op41. Nro 2, Ah, ty, Vanka]

V: Ах ты, Ванька

[Tri russkije pesni, op41. Nro 3, Belilitsy, rumjanitsy vy moi]

V: Whiten my rouged cheeks. Белилицы, румяницы вы мои

[Muunnelmat, piano, op42 (Corelli)]

1931. Muunnelmia on 20, teemana on Corellin *La Folia* -sävelmä viulusonaatista op. 5:12.

V: Corelli-muunnelmat. Muunnelmia Corellin teemasta. Вариации на тему Корелли

[Rapsodiat, piano, ork., op43 (Paganini)]

1934. Muunnelmamuotoisessa teoksessa on 24 tempomerkinnöin nimettyä osaa.

V: Rapsodie un thème de Paganini. Paganini-rapsodia. Rapsodia Paganinin teemasta.

Рапсодия на тему Паганини

[Sinfoniat, nro 3, op44, a-molli]

1935-1938. Osat: 1. Lento – Allegro moderato, 2. Adagio ma non troppo – Allegro vivace –

Tempo come prima ja 3. Allegro.

[Symphonic dances, op45]

1940. Orkesteri. Osat: 1. Non allegro – Lento – Tempo I, 2. Andante con moto (Tempo di valse) ja 3. Lento assai – Allegro vivace. **Nimekkeen kieli on muuttunut.** Rahmaninov sävelsi teoksen New Yorkissa loppuvuodesta 1940 ja se on omistettu Eugen Ormandylle. Käsikirjoituksen otsikko on englanninkielinen, minkä lisäksi Rahmaninov kaavaili nimeä *Fantastic Dances* alaotsikoin Noon – Twilight – Midnight.

V: Симфонитшеские танцы. Sinfonisia tansseja. Симфонические танцы

Opusnumeroimattomat teokset

Teosluettelossa on Rahmaninovin opuksettomat teokset numeroitu systemaattisesti siten, että pianoteokset ovat numeroilla 10-19, teokset pianolle nelikätisesti tai kahdelle pianolle 20-23, kamarimusiikkiteokset 30-35, orkesteriteokset 40-46, yksinlaulut 50-58, kuoroteokset 60-63, oopperat 70-72 ja sekalaiset teokset 80-86. Teosluettelon tekijät ovat ilmeisesti varautuneet lisäämään myöhemmin löytyviä teoksia näihin ryhmiin. Teokset ovat tässä teosluettelonumeron (SR) mukaisessa järjestyksessä.

[Etydit, piano, SR10, Fis-duuri]

1886?

[Pesn bez slov, SR11]

1887? Rahmaninov kirjoitti tämän varhaisen pianosävellyksen muistinvaraisesti nuottipaperille vasta 1931, mutta se esitettiin tiettävästi Moskovon konservatoriossa jo vuonna 1888. **Nimeke on muuttunut.**

V: Lied ohne Worte. Songs without words. Песнь без слов

[Kappaleet, piano, SR12]

1887. Rahmaninov on aikoinaan antanut ryhmälle opusnumeron 1.

[Kappaleet, piano, SR12. Nro 1, Romance]

[Kappaleet, piano, SR12. Nro 2, Prélude]

[Kappaleet, piano, SR12. Nro 3, Mélodie]

[Kappaleet, piano, SR12. Nro 4, Gavotte]

[Nocturnet, piano, SR13]

1887-1888.

[Nocturnet, piano, SR13. Nro 1, fis-molli]

V: Andante cantabile

[Nocturnet, piano, SR13. Nro 2, F-duuri]

V: Andante maestoso – Allegro assai

[Nocturnet, piano, SR13. Nro 3, c-molli]

V: Andante

[Kaanonit, piano, SR14, d-molli]

1884? Sävellyksen tempomerkintä on Moderato.

[Preludit, piano, SR15, F-duuri]

1891. Sävellyksen tempomerkintä on Commodo.

[Improvisaatiot, piano, SR16]

1896. Kyseessä on Rahmaninovin osuus neljän säveltäjän (muut Arenski, Glazunov, Tanejev) yhteiseen neljän pianoimprovisaation kokonaisuuteen. **Nimeke on muuttunut.**

[Kappaleet, piano, SR17]

1899. Jälkimmäisen kappaleen nimi ei esiinny käsikirjoituksessa.

[Kappaleet, piano, SR17. Nro 1, Morceau de fantaisie]

[Kappaleet, piano, SR17. Nro 2, Fughetta]

SR18 → **Rahmaninovin sovitukset muiden säveltäjien teoksista**

[Kappaleet, piano, SR19]

1917. Osien nimet eivät ole peräisin Rahmaninovilta, vaan kustantajilta.

[Kappaleet, piano, SR19. Nro 1, d-molli]

V: Prelude

[Kappaleet, piano, SR19. Nro 2, B-duuri]

V: Itäinen luonnos. Oriental Sketch. Vostotšnyi eskiz. Восточный эскиз

[Kappaleet, piano, SR19. Nro 3, As-duuri]

V: Fragments

[Romanssit, piano, 4-kät., SR20, G-duuri]

1894?

V: Romans. Романс

[Polka italienne, SR21]

1906 tai myöhemmin. Piano nelikätisesti.

V: Italian polka

[Kappaleet, piano, 6-kät., SR22]

1890-1891. Kappaleet on sävelletty Natalija, Ljudmila ja Vera Skalonille, joista ensin mainittu oli antanut Rahmaninoville myös *Valse*-osan teeman.

[Kappaleet, piano, 6-kät., SR22. Nro 1, Valse]

[Kappaleet, piano, 6-kät., SR22. Nro 2, Romance]

[Russkaja rapsodija, SR23]

1891. Kaksi pianoa. Osat: 1. Moderato – Vivace – Meno mosso ja 2. Andante – Con moto.

V: Rhapsodie russe. Venäläinen rapsodia. Русская рапсодия

[Kvartetot, jouset, SR30]

1889-1890? Keskenräiseksi jäänyt kvartetto, josta valmistuivat vain osat 2. Romance ja 3. Scherzo. Rahmaninov sovitti nämä osat jousiorkesterille vuonna 1890.

[Romanssit, viulu, piano, SR31, a-molli]

1880-luku. Tempomerkintä on Lento – Andante cantabile.

[Romanssit, sello, piano, SR32, f-molli]

1890. Käsikirjoituksessa on otsikkona ”Lied”, mutta teos on julkaistu nimellä ”Romance”.

[Melodie, SR33]

1890. Sello/viulu ja piano. Tunnetun version on sovittanut Modest Altschuler, jolle Rahmaninov alkuperäisteoksen omisti.

[Trio élégiaque, SR34]

1892. Piano, viulu ja sello. Tempomerkintä Lento lugubre.

[Kvartetot, jouset, SR35]

1896/1913. Toinen keskeneräinen kvartetto, josta valmistuivat osat 1. Allegro moderato (g-molli) ja 2. Andante molto sostenuto (c-molli). Osien syntyajasta ei ole tarkkaa tietoa.

[Scherzot, ork., SR40, d-molli]

1887.

[Konsertot, piano, ork., SR41, c-molli]

1889. Vain keskeneräinen osa Allegro molto tunnetaan. Käsikirjoitus on kahdelle pianolle.

[Manfred, SR42]

1890-1891. Kadonnut orkesteriteos (sarja tai sinfoninen runo), joka tunnetaan vain välillisesti.

[Sinfoniat, SR43, d-molli]

1891. Orkesteri. Teoksesta valmistui vain ensimmäinen osa Grave – Allegro molto.

[Knjaz Rostislav, SR44]

1891. Sinfoninen runo suurelle orkesterille.

V: Prince Rostislav. Князь Ростислав

[Don Juan, SR45]

1894. Kadonnut orkesteriteos, joka tunnetaan vain välillisesti.

[Sinfoniat, SR46]

1897. Lyhyt sinfonian osan luonnos.

[U vrat obiteli svjatoi, SR50, nro 1]

1890. Basso ja piano. **Aiemmin SR50:n laulut olivat kokonaisuutena, nyt ne on standardoitu itsenäisinä sävellyksinä.**

V: At the gate of the holy abode. У врат обители святой

[Ja tebe nitšego ne skažu, SR50, nro 2]

1890. Basso ja piano.

V: I shall tell you nothing. Я тебе ничего не скажу

[Opjat vstrepenulos ty, serdtse, SR51]

1890/1893. Lauluääni (korkea) ja piano.

V: Again you leapt, my heart. Опять встrepенулоc ты, сердце

[C'était en evril, SR52, nro 1]

1891. Korkea lauluääni ja piano. **Aiemmin SR52:n laulut olivat kokonaisuutena, nyt ne on standardoitu itsenäisinä sävellyksinä.**

V: Aprel! Vešni prazdnitšnyi den. Весний праздничный день

[Smerkalos, SR52, nro 2]

1891. Lauluääni ja piano.

V: Twilight has fallen. Смеркалось

[Pesnja razotšarovannogo, SR53, nro 1]

1893? Lauluääni ja piano. **Aiemmin SR53:n laulut olivat kokonaisuutena, nyt ne on standardoitu itsenäisinä sävellyksinä.**

V: Song of the Disillusioned. Песня разочарованного

[Uvjat tsvetok, SR53, nro 2]

1893? Lauluääni ja piano.

V: The flower has faded. Увял цветок

[Ty pomniš li vetšer, SR53, nro 3]

1893? Lauluääni ja piano.

V: Do you remember the evening. Ты помнишь ли вечер

[Ikalos li tebe, SR54]

1899. Basso ja piano.

V: Were you hiccuping? Икалос ли тебе

[Notš, SR55]

1900. Lauluääni (keskiääni) ja piano.

V: Yö. Night. Ночь

[Pismo K. S. Stanislavskomu ot S. Ra., SR56]

1908. Basso ja piano.

V: Letter to K. S. Stanislavsky. Письмо К. С. Станиславскому от С. Ра.

[Iz jevangeliija ot Ioanna, SR57]

1915. Basso ja piano.

V: From the Gospel of St. John. Из евангелия от Иоанна

[Molitva, SR58, nro 1]

1916. Korkea lauluääni ja piano. **Aiemmin SR58:n laulut olivat kokonaisuutena, nyt ne on standardoitu itsenäisinä sävellyksinä.**

V: Prayer. Молитва

[Vsjo hotšet pet, SR58, nro 2]

1916. Korkea lauluääni ja piano.

V: All things wish to sing. Всё хочет петь

[Deus meus, SR60]

1890 tai 1892. Motetti kuusiääniselle sekakuorolle.

V: Deus meus ad te de luce vigilo. Canon

[V molitvah neusypajuštšuju bogoroditsu, SR61]

1893. Hengellinen konsertto (motetti) sekakuorolle. Osat: 1. Moderato, 2. Poco meno mosso ja 3. Allegro.

V: O Mother of God vigilantly praying. В молитвах неусыпающую богородицу

[Hor duhov, SR62, nro 1]

1894? Sekakuoro.

V: Chorus of spirits. Хор духов

[Pesnja solovja, SR62, nro 2]

1894. Sekakuoro ja piano.

V: Song of the nightingale. Песня соловья

[Pantelei-tselitel, SR63]

1901. Sekakuoro.

V: Panteley the Healer. Пантелей-целитель

[Aleko, SR70]

1892. Yksinäytöksinen ooppera. Vain tunnetuimmat osat on eritelty.

V: Алеко

[Aleko, SR70. Kak volnost, vesel naš notšleg]

V: Gypsy chorus. Mustalaisten kuoro. Hor tsygan. Хор цыган. Как вольность, весел наш нощлег

[Aleko, SR70. I naši seni kotševyje]

V: Old gypsy's story. И наши сени кочевые

[Aleko, SR70. Staryi muž, groznyi muž]

V: Zemfira's song. Zemfiran laulu Старый муж, грозный муж,

[Aleko, SR70. Ves tabor spit]

V: Alekon cavatina. Aleko's cavatina. Каватина Алеко. Весь табор спит

[Aleko, SR70. Intermezzo]

[Aleko, SR70. Vzgljani, pod otdalennym svodom]

V: Guljajet polnaja luna. Nuorten mustalaisen laulu. Romans molodogo tsygana. Young gypsy's song. Взгляни под отдаленным сводом. Гуляет полная луна. Романс молодого цыгана

[Monna Vanna, SR71]

1906-1908. Keskenräiseksi jäänyt ooppera.

V: Монна Ванна

[Esmeralda, SR72, nro 1]

1888. Keskenräiseksi jääneen oopperan katkelmia.

[Undine, SR72, nro 2]

Ilmeisesti pelkän suunnitelman asteelle jäänyt oopperahanke.

[Richard II, SR72, nro 3]

Ilmeisesti pelkän suunnitelman asteelle jäänyt oopperahanke.

[Salammbô, SR72, nro 4]

Ilmeisesti pelkän suunnitelman asteelle jäänyt oopperahanke.

[Ty, ottše patriarh, SR80, nro 1]

1891? Borisin monologi Puškinin näytelmästä *Boris Godunov* bassolle ja pianolle.

V: Ты. отче патриарх

[Ještše odno posledneje skazanje, SR80, nro 2]

1891? Pimenin monologi Puškinin näytelmästä *Boris Godunov* tenorille ja pianolle.

V: Vielä yksi kertomus. Еще одно последнее сказанье

[Notš, provedennaja bez sna, SR81]

1891? Basso ja piano. Teksti on Lermontovin näytelmästä *Maskarad*.

V: Uneton yö. Ночь проведенная без сна

[Pultava, SR82]

13 tahdin katkelma neljälle lauluäänelle ja pianolle. Teksti on Puškinin runosta *Pultava*.

V: Poltava. Полтава

[Ei uhnem, SR83]

Ennen vuotta 1892. Kansanlaulun sovitus lauluäänelle ja pianolle. Teosluettelossa on laulun nimi jostain syystä muodossa ”Grjanem uhnem”.

V: Russian boatmen song. Volgan lauttareiden laulu. Грянем ухнем. Эй ухнем

[Tšoboty, SR84]

1899. Ukrainalainen kansanlaulu sovitettuna sekakuorolle. Teosluettelossa on samalla numerolla myös toinen sovitus (At the gate – Portilla), joka kuitenkin on kadonnut.

V: Kengät. Shoes. Чоботы

[Lutšinuška, SR85, nro 1]

1920. Venäläisen kansanlaulun sovitus lauluäänelle ja pianolle.

V: The little splinter. Лучинушка

[Jablonja, SR85, nro 2]

1920. Venäläisen laulun sovitus lauluäänelle ja pianolle. Nimenmuoto on epävarma.

V: Apple tree. О apple tree. Яблоня

[Vdol po ulitse, SR85, nro 3]

1920. Venäläisen laulun sovitus lauluäänelle ja pianolle. Nimenmuoto on epävarma.

V: Along the street. Вдоль по улице

[Belilitsy, rumjanitsy vy moi, SR86]

1925. Venäläisen kansanlaulun sovitus lauluäänelle ja pianolle.

V: Powder and paint. Белилицы, румяницы вы мои

Sovitukset muiden säveltäjien teoksista

Anonyymi

[The star-spangled banner; sov., piano / Rahmaninov]

1918.

Bach, Johann Sebastian

[Sonaten und Partiten, BWV1001-1006. Partita, BWV1006, E-duuri. Otteita; sov., piano / Rahmaninov]

1933. Sovitus käsittää osat Preludio, Gavotte ja Gigue.

Behr, Franz

[Lichtäubchen, op303; sov., piano / Rahmaninov]

1911. Sovitus on teosluettelossa mainittu Rahmaninovin omien opusnumerottomien teosten joukossa numerolla SR18 ja nimellä *Polka de W. R.*. Koska kyseessä kuitenkin on selkeä sovitus, ei mukaelma, se on tässä ohjeluetelossa otettu pois Rahmaninovin omien teosten joukosta. Ilmaisui ”W. R.” tarkoittaa Rahmaninovin isää, Vasili Arkadjevitš Rahmaninovia, jolla ei ole mitään tekemistä alkuperäisen teoksen kanssa. Franz Behr eli vuosina 1837-1898.

V: Polka de W. R. Scherzpolka

Bizet, Georges

[L'Arlésienne, sarja, nro 1. Minuet; sov., piano / Rahmaninov]

1900.

Glazunov, Aleksandr

[Sinfoniat, nro 6, op58, c-molli; sov., piano, 4-kät. / Rahmaninov]

1896.

Kreisler, Fritz

[Liebesfreud; sov., piano / Rahmaninov]

1921.

Kreisler, Fritz

[Liebesleid; sov., piano / Rahmaninov]

1925.

Liszt, Franz

[Ungarische Rhapsodien, S244. Nro 2, Lento a capriccio, cis-molli; sov. Kadenssi / Rahmaninov]

1919?

Mendelssohn Bartholdy, Felix

[Ein Sommernachtstraum, op61. Nro 1, Scherzo; sov., piano / Rahmaninov]

1933.

Musorgski, Modest

[Sorotšinskyn markkinat. Gopak; sov., piano / Rahmaninov]

1924.

Rimski-Korsakov, Nikolai

[Taru tsaari Saltanista. Kimalaisen lento; sov., piano / Rahmaninov]

1929?

Schubert, Franz

[Die schöne Müllerin, D795. Nro 2, Wohin?; sov., piano / Rahmaninov]

1925.

Tšaikovski, Pjotr

[Manfred, op58; sov., piano, 4-kät. / Rahmaninov]

1886.

Tšaikovski, Pjotr

[Prinsessa Ruusunen, op66; sov., piano, 4-kät. / Rahmaninov]

1890.

Tšaikovski, Pjotr

[Romanssit, lauluääni, piano, op16. Nro 1, Kolybelnaja pesnja; sov., piano / Rahmaninov]

1941.